

World Conference on Islamic thought, 11 dan 12 September 2012, Kinta Riverfront Hotel, Ipoh.

## **Fungsi dan Peranan Komunikasi berimplikatur Dalam Budaya Masyarakat Melayu Islam**

**Mohd. Aris bin Anis<sup>1\*</sup>**

**Ahmad bin Esa<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>*Institut Pendidikan Guru, Kampus Temenggong Ibrahim  
80350 Johor Bahru, Johor.*

<sup>2</sup>*Universiti Tun Hussien Onn Malaysia  
86400, Batu Pahat, Johor*

*\*Emel :mohdarisanis@yahoo.com  
ahmad@uthm.edu.my*

### **ABSTRAK**

*Masyarakat Melayu memang terkenal dengan kehalusan budi bahasanya. Penggunaan bahasa tersirat atau komunikasi berimplikatur terpancar dalam pertuturan dan penulisan. Walau bagaimanapun kajian mengenainya amat kurang dilakukan. Kajian ini bertujuan untuk meninjau fungsi implikatur dalam komunikasi masyarakat Melayu Islam. Kertas kerja ini akan meneliti kajian-kajian lepas berkaitan dengan komunikasi berimplikatur melalui analisis Teori Relevans dengan menggunakan teks Sejarah Melayu bagi mensahihkan pernyataan tentang tajuk yang dikaji. Komunikasi berimplikatur yang terdapat dalam teks tersebut akan dicungkil bagi memudahkan pemahaman dan mengetahui fungsi sebenar penggunaanya dalam masyarakat Melayu tradisional. Kaedah utama penyelidikan yang akan digunakan adalah kaedah analisis kandungan (Content Analysis Method) di mana penyelidik akan menggunakan teks sejarah Melayu yang diselenggara oleh W.G Shellabear sebagai subjek kajian.*

**Kata Kunci : Komunikasi berimplikatur, Masyarakat Melayu Islam, Sejarah Melayu.**

### **Pengenalan**

Sarjana Barat telah banyak memperkatakan komunikasi lisan, tulisan, interpersonal, dan komunikasi massa. Pada zaman Imam Shafie, beliau telah menggunakan dua kaedah komunikasi yang popular ketika itu ialah pertuturan dan tulisan semasa menyebarkan ajaran Islam. Ini menunjukkan bahawa apa-apa yang diperkenalkan oleh sarjana Barat sebenarnya telah dipraktikkan oleh Imam Shafie pada zamannya ( Mohd. Yahaya Ariffin 2010).

Menurut Mohd Baharuddin dan Mohd Kharie (2006) komunikasi lisan boleh mengukuhkan sesuatu maklumat yang disampaikan apabila seseorang itu ingin menegaskan sesuatu perkara. Melalui komunikasi lisan, maklumat dapat disalurkan secara terus atau spontan kepada khalayak.

Dari sudut pandangan Islam, kemahiran berkomunikasi amat dipentingkan. Hal ini dibuktikan dengan kehebatan para nabi dan rasul yang diutuskan oleh Allah dibekalkan dengan kemahiran berkomunikasi yang tinggi untuk memudahkan mereka menyampaikan dakwah dan menyeru umatnya menuju ke jalan Allah. Dalam rangka menjalankan dakwah Nabi Muhamad S.A.W sendiri memang diakui mempunyai kemahiran berkomunikasi yang tinggi. Abu Dawud meriwayatkan :

*Daripada Aisyah radiallahhu anha, katanya: “Adalah percakapan Rasulullah itu jelas nyata dan difahami oleh setiap orang yang mendengarnya.”*

( Riwayat Abu Daud)

Komunikasi atau pertuturan yang mudah difahami adalah satu kemahiran yang memang dituntut oleh Islam dan diteladani sendiri oleh para nabi. Hal ini kerana percakapan yang sukar difahami akan menimbulkan tafsiran yang menyimpang daripada maksud sebenar. Oleh itu penggunaan bahasa yang mudah lagi tepat sangat diperlukan semasa berkomunikasi sambil mengelakkan penggunaan istilah yang sukar dan jarang digunakan. Kata Ibn Mas’ud r.a “*Tiadalah percakapan kamu terhadap satu kaum yang tidak dapat dijangkau oleh fikiran melainkan sebahagian mereka menjadi fitnah.*”( Ramli Awang *et.al.* 2012)

Dalam masyarakat Melayu Islam yang terkenal dalam kesantunan bahasanya, adakalanya perkara yang disampaikan tidak seperti yang diucapkan. Untuk mengkaji makna sesuatu komunikasi (ujaran) lisan itu, bidang pragmatik merupakan bidang yang sangat sesuai. Bidang pragmatik sering dimaksudkan sebagai kajian tentang penggunaan bahasa dan berbeza dengan kajian tentang bahasa, yang lebih menumpukan kepada huraian bahasa daripada segi strukturnya. Bidang ini semakin mendalam dikaji setelah Grice ( dalam Leech: 1993) menemui satu konsep baru iaitu implikatur.

Menurut Nor Hashimah (1992), implikatur dalam erti kata yang mudah ialah mesej yang tersirat yang disampaikan oleh penutur dalam perbualan. Mesej yang diperoleh merupakan apa-apa yang dideduksikan daripada apa-apa yang diperkatakan.

Masyarakat Melayu Islam merupakan masyarakat yang kuat terikat dengan adat dan tradisi yang diwarisi turun- temurun. Segala sistem hidup mereka kuat berakar kepada nilai dan norma Islam yang mementingkan kesejahteraan sosial wujud dalam masyarakat (Mohd. Koharuddin: 2012). Walaupun berlakunya pertembungan budaya dan penyerapan beberapa unsur asing dalam sistem sosialnya, namun selagi budaya tidak bercanggah dengan agama Islam maka budaya itu diterima dan dijadikan sebagai sebahagian daripada budayanya sendiri. Dalam aspek berkomunikasi mereka begitu berhati-hati menyampaikan sesuatu ujaran kerana tidak mahu pendengar tersinggung dengan apa-apa yang dituturkan. Segala teguran, pujian, permintaan dan lain-lain dilakukan secara lembut dan berkias serta menggunakan lambang-lambang tertentu. Kiasan-kiasan dan perlambangan yang digunakan ini menjadikan banyak penggunaan komunikasi berimplikatur dalam pertuturan masyarakat Melayu Islam.

## **PERNYATAAN MASALAH**

Ujaran yang dituturkan oleh individu itu mengandungi maksud dan makna tertentu. Pentafsiran yang salah terhadap penggunaan ayat yang berbagai-bagai dalam bentuk perbualan dan penulisan memberi implikasi terhadap ketepatan maksud (Hashim Fauzy 2001). Hal ini disebabkan ketetapan maksud ujaran seseorang tidak dapat diukur menerusi ungkapan semata-mata kerana ada kalanya seseorang itu mempunyai maksud yang lain, bukan seperti yang diucapkan mengikut pemahaman pendengar pada ketika itu. Masyarakat Melayu Islam sangat mengutamakan kesantunan dan kesopanan ketika berbahasa dan berkomunikasi. Sesuatu hajat dan keinginan disampaikan secara berselindung dan berlapik melalui ujaran yang dilafazkan (Awang Sariyan, 2007). Dengan erti kata yang lain, apa-apa yang diungkapkan secara tersurat sebenarnya mempunyai makna yang tersirat (implikatur) yang melatarinya. Perkara ini bukan sahaja terdapat dalam pertuturan lisan malah terdapat dalam teks yang dikarang oleh pengarang-pengarang tersohor sejak zaman dahulu lagi contohnya teks Sejarah Melayu. Sejarah Melayu merupakan sebuah teks yang diiktiraf UNESCO sebagai karya agung warisan dunia (Ahmad Sarji, 2004). Oleh yang demikian wajarlah teks ini dikaji dan ditingkatkan lagi martabatnya agar terus berada di tempat yang sewajarnya. Walau bagaimanapun, kajian mengenainya amat kurang dilakukan (Taib Osman, 2006) khasnya dalam aspek komunikasi berimplikatur. Justeru, fenomena inilah yang menjuruskan pengkaji untuk meneliti unsur-unsur komunikasi berimplikatur yang terdapat dalam teks Sejarah Melayu dan seterusnya mengkaji fungsinya dalam masyarakat Melayu Islam.

## **OBJEKTIF KAJIAN**

Kajian ini bertujuan untuk mengkaji komunikasi berimplikatur yang terdapat dalam teks Sejarah Melayu. Secara khususnya objektif kajian adalah untuk

- (i). mengkaji secara literatur kajian berkaitan komunikasi berimplikatur
- (ii). mengkaji secara literatur peranan dan fungsi komunikasi berimplikatur dalam masyarakat Melayu Islam

## **SKOP KAJIAN**

Bahan yang menjadi sampel kajian ialah komunikasi berimplikatur yang terdapat dalam Sejarah Melayu yang diselenggara oleh W.G Shellabear (1997). Pemilihan komunikasi berimplikatur ini berdasarkan kesesuaiannya untuk dianalisis menggunakan pendekatan pragmatik. Dalam mengkaji komunikasi berimplikatur ini, pengkaji akan menggunakan Teori Relevans sebagai landasan kajian. Teori ini mengetengahkan prinsip konteks, kesan konteks dan usaha memproses dalam usaha untuk mendapatkan makna sebenar komunikasi berimplikatur.

## **METODOLOGI**

Kaedah utama penyelidikan yang akan digunakan adalah kaedah analisis kandungan (*Content Analysis Method*) di mana penyelidik akan memilih teks Sejarah Melayu sebagai bahan kajian. Berasaskan kepada kaedah analisis kandungan, teks ini akan diteliti dan dicerakinkan segala isi utama yang dapat menggambarkan implikatur. Komunikasi berimplikatur yang telah dikenalpasti akan disusun dan dikategorikan mengikut fungsinya. Komunikasi berimplikatur ini

kemudiannya akan dianalisis dengan menggunakan pendekatan yang bersesuaian. Untuk mendapatkan makna komunikasi tersebut, Teori Relevans yang menekankan konteks, kesan konteks, dan usaha memproses akan digunakan. Teori ini sesuai digunakan kerana huraianya berasaskan kepada korelevan sesuatu ujaran itu bergantung pada konteks dan kesan konteks ataupun kognisi dan usaha memproses maklumat antara penutur dengan pendengar. Mengikut Sperber dan Wilson dalam Mustafa (2010), sesuatu ujaran itu harus mempunyai sifat-sifat yang jelas dan nyata supaya andaian daripada ujaran yang dihasilkan itu mudah dikesan oleh pendengar, dan jika banyak bukti yang melatarinya, maka ujaran itu dianggap sebagai ujaran yang bermanifestasi.

### **TEORI RELEVANS**

Grice (dalam Wilson dan Sperber 2004) mengemukakan dua pendekatan dalam pragmatik, iaitu pertama, makna ayat sebagai alat untuk menyampaikan makna penutur, makna yang boleh dikesan dan cuba disampaikan. Maksud penutur adalah ujaran yang mencapai objektifnya apabila mampu dikesan oleh pendengar. Kedua, Grice mengatakan bahawa dalam mengandaikan makna penutur, pemahaman pendengar adalah berpandu kepada ekspektasi bahawa sesuatu ujaran itu perlu mencapai standard tertentu. Standard itu menurut Grice bersandarkan kepada andaian bahawa perbualan itu bersifat rasional dan saling berkait.

Teori Relevans (Sperber dan Wilson: 2002, 2004), walaupun masih lagi berasaskan kepada kedua-dua prinsip Grice, tetapi mengambil pendirian berbeza dalam dua aspek, iaitu pertama kalau Grice memberi penekanan yang penting kepada peranan inferen dalam menginterpretasi ujaran implisit, teori Relevans mengatakan bahawa selain faktor implisit, faktor eksplisit juga penting (Sperber dan Wilson, 1995). Kedua, teori Relevans juga berpegang kepada idea Grice tentang jangkaan yang akan memandu kejayaan sesuatu perbualan itu. Bagi ahli-ahli bahasa yang berpegang kepada falsafah Grice jangkaan itu berpunca daripada prinsip maksim, iaitu peraturan perlakuan yang sepatutnya dipatuhi oleh penutur.

Sperber dan Wilson (1995) memperkenalkan idea eksplikatur, adalah dengan tujuan melengkapkan idea Grice dan pengikut-pengikutnya berhubung dengan idea implikatur. Usaha mereka untuk menunjukkan bahawa inferens dalam pragmatik bukan setakat memberi input kepada perkara yang diandaikan tetapi juga sesuatu yang secara literalnya cuba disampaikan. Mereka juga mengatakan konsep eksplikatur sebagai andaian bersifat literal dalam sesuatu ujaran, adalah lanjutan kepada perkembangan konsep makna yang nyata.

### **DAPATAN KAJIAN LEPAS**

Implikatur dalam pertuturan ini sememangnya wujud dalam masyarakat Melayu. Noriah Taslim (2010) menyatakan bahawa masyarakat Melayu itu sebagai manusia yang berbudaya halus, bersopan santun, sangat mementingkan adab ketika berkomunikasi, enggan bersikap biadap dan menjadikan kiasan dan perumpamaan sebagai budaya. Hal ini dibuktikan melalui pelbagai bentuk ungkapan bahasa dalam pelbagai hikayat Melayu seperti yang dihuraikan oleh Noriah. Di samping itu, kesantunan Melayu merupakan kesantunan yang memancarkan nilai-nilai asas adat dan budaya Melayu yang berteraskan ajaran Islam. Kesantunan mencakupi aspek bahasa ketika berkomunikasi (Mohd Koharudin:2005).

Penggunaan bahasa yang sopan dan berbudi bahasa sudah terdapat dalam dalam budaya Melayu sejak turun-temurun dari satu generasi ke satu generasi yang lain sebagai warisan budaya yang sentiasa dipelihara. Ahmad Mahmood Musanif (2007) mengatakan dalam komunikasi antara penutur dan pendengar, budaya sopan santun sangat penting untuk memelihara hubungan antara dua pihak dan memelihara komunikasi tersebut agar dapat berterusan dalam keadaan yang selesa. Perkara ini terjadi kerana tradisi pemikiran Melayu menggunakan bahasa sebagai alat untuk membentuk makna kehidupan dan makna alamnya secara sangat kreatif dan produktif (Ahmad Sarji, 2004)

Kajian berkaitan makna serta hubungannya dengan ayat atau ujaran telah lama dijalankan oleh pengkaji barat. Dapatan kajian tersebut telah menjadi faktor pemangkin kepada penghasilan kajian selanjutnya yang lebih kompleks dan menarik dengan penggunaan pendekatan dan kaedah yang masih dianggap sesuai dengan masa kini. Misalnya, kajian dalam bidang pragmatik merupakan kesinambungan terhadap kajian aspek makna (semantik) yang begitu luas bidangnya dan menarik untuk dikaji

Veronica Vivanco (2006) telah membuat kajian terhadap perbezaan penggunaan implikatur terhadap bahasa Sepanyol dan bahasa Inggeris di Sepanyol. Kajian yang dilakukan berkaitan dengan penggunaan implikatur dalam iklan. Beliau mendapati bahawa kedua-dua bahasa menggunakan implikatur dalam mengiklankan barangan dan perkhidmatan syarikat mereka.

Daripada iklan yang dikaji Veronica menterjemahkan bahawa persoalan *Ha estado alguna ves en un invernadero con pantalla ALUMINET de alta calidad?/ Have you ever been in agreeen house with a high quality ALUMINET panel?* mempunyai konotasi positif dengan pernyataan *high quality* yang dinyatakan dalam persoalan yang diutarakan. Apabila terdapat perkataan yang memberi publisiti terhadap barangan tersebut, pembaca akan membuat konotasi yang positif. Jika dilihat dari sudut pesaing perniagaan pula, pesaing mungkin mempunyai konotasi negatif atau sekurang-kurangnya merasakan terdapat sedikit kekurangan pada produk tersebut.

Dalam iklan ini juga Veronica juga mendapati terdapat rantaian maklumat berkaitan kelebihan syarikat yang ditunjukkan dalam persoalan yang seterusnya. *Quiere que siga?/do you want me to follow?* Daripada persoalan ini implikatur yang wujud ialah kesanggupan syarikat tersebut menyediakan barangan untuk pembeli atau sekurang-kurangnya menunjukkan kesanggupan syarikat menawarkan perkhidmatan tersebut. Kesediaan syarikat tersebut tidak dinyatakan secara terang-terangan tetapi dinyatakan dalam bentuk persoalan.

Selain di barat, implikatur juga dikaji di Afrika contohnya Sudan. Mustafa Shazali Mustafa (2010) telah membuat kajian berkaitan dengan kajian perbandingan antara implikatur dalam linguistik dan penulisan jurnal. Menurut Mustafa penulis jurnal menggunakan implikatur bukan sahaja pada ayat malah digunakan juga pada konteks. Dalam kajiannya beliau mengatakan bahawa penulisan jurnal berwarna-warni dan menarik perhatian. Kebanyakan laporan akhbar berdasarkan kepada penilaian subjektif yang boleh membawa pelbagai maksud dan interpretasi.

Bambang Pamudji Rahardjo (2008) dalam kajiannya mendapati bahawa implikatur mempunyai fungsi seperti berikut: Melaporkan dan membanggakan diri; Memberi cadangan atau menolak cadangan; Menawarkan dan menjanjikan sesuatu dan Mengkritik, menyindir, mengejek, dan menyatakan keluhan.

Hussin (2009) dalam kajiannya berkaitan dengan Teks Hikayat Hang Tuah mendapati bahawa di dalam teks Hang Tuah terdapat banyak makna tersirat yang perlu diteliti dan difahami untuk mendapatkan maksud sebenar ujaran yang dituturkan. Menurut beliau, ujaran orang-orang Melayu juga selalunya diselitkan dengan peribahasa. Peribahasa sering digunakan sebagai satu cara dalam ujaran orang-orang Melayu untuk menyampaikan sesuatu maksud dalam nada implisit. Peribahasa dicipta orang Melayu melalui pengalaman dan pengamatan masyarakat Melayu Islam lama terhadap persekitarannya dan ciptaan ini diwarisi daripada generasi ke generasi seterusnya hinggalah sekarang. Dengan kata lain, kenyataan ini bermaksud bahawa unsur keimplisitan yang terdapat dalam ujaran orang Melayu dalam Teks Hikayat Hang Tuah adalah menyampaikan sesuatu maksud tetapi secara tidak langsung.

Kajian berkaitan implikatur bukan sahaja dilakukan terhadap ucapan dalam teks tetapi juga dilakukan terhadap filem. Antara kajian yang dilakukan ialah kajian mengenai implikatur yang terdapat dalam filem-filem Tan Sri P. Ramlee. Mustaffa Atan (2010) telah membuat kajian terhadap penggunaan implikatur dalam filem Melayu lakonan P. Ramlee, fungsi penggunaannya dan keberkesanannya dalam menonjolkan bahasa dan budaya masyarakat Melayu Islam. Dalam kajiannya beliau mendapati bahawa memang jelas terdapat penggunaan implikatur dalam filem-filem yang dikaji.

Dapatan kajian juga menunjukkan ujaran-ujaran yang dikaji telah menggunakan pelbagai jenis ayat untuk menyampaikan sesuatu maksud. Begitu juga penggunaan implikatur dalam ujaran dan perbualan. Implikatur menggunakan ayat penyata, ayat interogatif dan ayat figuratif. Ayat penyata ialah ayat yang diucapkan dengan maksud untuk membuat sesuatu pernyataan. Ayat penyata mempunyai tujuan yang dinyatakan atau memberikan keterangan tentang sesuatu hal (Nik Safiah Karim, 2011).

Dalam dialog filem yang dikaji, implikatur ayat figuratif paling banyak digunakan dalam filem kenegaraan. Ayat jenis ini menyerap unsur-unsur kiasan, perumpamaan, bidalan, metafora, ironi dan sebagainya. Hal ini bersesuaian dengan masyarakat Melayu Islam Lama yang begitu mementingkan nilai kesopanan ketika berkomunikasi. Menurut pengasas Teori Relevans yang dipetik dalam Mary Fatimah Subet dalam (Mustaffa: 2010), bahasa Figuratif seperti metafora, ironi dan hiperbola jelas sekali melanggar maksim kerjasama Grice dalam kaedah implikturnya tetapi masih tidak pernah gagal dalam menyampaikan mesej. Menurut mereka, mesej yang dikemukakan secara tersirat melalui bahasa figuratif lebih berkesan tanpa menyinggung perasaan orang yang mendengar. Hal ini sangat sesuai dengan kajian implikatur masyarakat Melayu Islam yang banyak menggunakan bahasa yang tersirat, berselindung dalam percakapan dan malu menyampaikan hajat secara terus terang.

Ujaran dialog filem yang dikaji kurang menggunakan ayat interogatif (Tanya). Ayat Interogatif yang membawa maksud implikatur digunakan dalam perbualan yang mengandungi unsur keraguan dan ketidakpastian (Mohd Amin Arshad, 2001). Dalam konteks ini, implikatur digunakan untuk memperkukuhkan keyakinan orang yang ditanya dan jawapan tidak diperlukan kerana kedua-dua belah pihak telah memahami keadaan dan situasi yang dihadapi. Jika dikaitkan

dengan Teori Relevans, kos memproses sangat dititikberatkan dalam perbualan. Jika kos proses bagi sesuatu ayat yang diujarkan itu tinggi, jangkaan penurunan kerelevanan adalah tinggi. Berdasarkan tujuan komunikasi antara penutur dan pendengar adalah untuk mendapat makna yang selari dalam pemikiran, ayat interogatif kurang digunakan. Menurut Nor Hashimah (1992), dalam ayat interogatif, terdapat dua peringkat pentafsiran makna iaitu pendengar terpaksa memproses ayat interogatif dahulu dan kemudiannya diikuti oleh penyelesaian implikatur. Hal ini amat merumitkan pihak pendengar untuk memahami maksud yang ingin disampaikan oleh penutur.

Ghani Ismail ( 2005), dalam kajiannya terhadap novel Arenawati mendapati bahawa tidak semua ujaran yang dituturkan oleh watak-watak dalam novel-novel kajian berbentuk implisit. Namun demikian ujaran yang mempunyai makna implisit menunjukkan bahawa penutur mempunyai mesej tertentu untuk disampaikan kepada pendengar. Makna sebenar ujaran tersebut bergantung kepada niat serta interpretasi pendengar. Menurut Ghani lagi, maksud sebenar sesuatu ujaran itu tidak semestinya berdasarkan makna perkataan yang digunakan semata-mata. Dengan perkataan lain, hanya dengan mengkaji makna abstrak sesuatu ujaran belum tentu dapat menjelaskan maksud sebenar yang dihayati oleh penutur. Oleh yang demikian, makna konteks menjadi penting sebagai petunjuk ke arah mendapatkan maksud sesuatu ujaran.

Di samping itu, dapatan kajian juga menunjukkan implikatur digunakan oleh masyarakat Melayu Islam semasa berkomunikasi yang mencakupi semua aspek dan bidang kehidupan seperti memberi amaran, sindiran, peringatan, nasihat, melahirkan kekecewaan, memohon sesuatu dan sebagainya. Selain daripada berfungsi sebagai satu unsur kesopanan dan keindahan berbahasa dalam masyarakat Melayu Islam, implikatur juga mencerminkan pemikiran dan tanggapan dunia masyarakat Melayu Islam yang melihat sesuatu secara berhemah. Masyarakat Melayu akan menyampaikan dan membicarakan terlalu banyak perkara dengan gaya yang paling sopan dan tertutup (Mhd Amin Arshad, 2001:80). Masyarakat Melayu Islam cukup berhati-hati ketika menyampaikan sesuatu mesej agar tidak menyinggung perasaan orang lain dan memberi kemudharatan kepada penutur atau penyampainya. Kaedah menang-menang (*win-win situation*) diambil kira semasa melafazkan ujaran.

## **Kesimpulan**

Berdasarkan kajian-kajian yang telah dilakukan oleh pengkaji-pengkaji terdahulu, dapatlah disimpulkan bahawa penggunaan komunikasi berimplikatur memang tidak dapat dipisahkan dengan masyarakat Islam. Penggunaannya sudah menjadi budaya dan telah diamalkan sejak turun-temurun. Persekitaran kehidupan masyarakat Melayu yang begitu rapat dengan alam sekitar membolehkan mereka perlambangan-pelambangan yang sesuai dalam membina ujaran yang lembut tetapi cukup bermakna. Keupayaan mereka mengaitkannya dengan konteks membolehkan mereka memahami maklumat yang hendak disampaikan dengan baik. Masyarakat Melayu juga mampu berfikir secara menyimpang dari pola yang sama dan berfikir di luar rutin yang biasa. ( Mohd Azhar Abdul Hamid. 2006). Kebolehan menggunakan komunikasi berimplikatur ini seharusnya diteruskan agar seni berbahasa orang Melayu dapat terus dikekalkan.

## **Rujukan**

- Abdul Mua'ti@Zamri Ahmad. 2005. *Panduan Pengucapan Awam*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Adrian Akmajian, Richards A. Demers, Ann K. Farmer, Robert M. Harnish, 2010. *Linguistics: An Introduction to Language and Communication*. MIT Press
- Ahmad Mahmood Musanif 2007. *Kesopanan dalam Perbualan Mengikut Budaya Masyarakat Melayu*. Kuala Lumpur
- Ahmad Sarji. 2004. *Hang Tuah Tokoh Epik Nasional*. subang Jaya: Pelanduk Publications
- Awang Sariyan.2007. *Santun Berbahasa*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka
- Deirdre Wilson and Dan Sperber ( 2004) Relevance Theory. *The Handbook of Pragmatics*. Oxford: Blackwell
- Geoffrey Leech.1993. *Prinsip Pragmatik*. Terjemahan Azhar M. Simin.Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Ghani Ismail.2005. *Makna Ujaran Dalam Novel Arena Wati dari Sudut Pragmatik: Universiti Putra Malaysia*.
- Hashim Fauzy Yaacob. 2001. *Komunikasi Antara Manusia*, 2001Skudai: Penerbit UTM
- Husin Saif, 2009. *Keimplisitan Ujaran dalam Hikayat Hang Tuah dari Sudut Pragmatik*. Tesis PHD, Universiti Putra Malaysia.
- Hussin Salamon dan Mohd Nasir Ripin. 1997. *Adab Sopan dan Budi Pekerti dalam Islam* Skudai : Penerbit UTM.
- Mohd Baharudin Othman & Mohd Khairie Ahmad. 2006. *Pengantar Komunikasi*. Sintok: Penerbit Universiti Utara Malaysia.
- Mohd Azhar bin Abd Hamid, 2006. *Beberapa Aspek Tamadun Melayu, India, Cina dan Jepun*: Skudai Universiti Teknologi Malaysia.
- Mohd Koharuddin Mohd Balwi.2005. *Peradaban Melayu*.Skudai : Penerbit UTM
- Mustafa Atan 2010. *Implikatur dalam Ujaran Watak dalam Filem P.Ramlee*. Tesis PHD, Universiti Putra Malaysia.
- Mustaffa Sazali Mustaffa 2010. The Interpretation of Implicature: A Comparative Study between Implicature in Linguistics and Journalism. *Journal of Language Teaching and Research*, Vol. 1, No. 1, pp. 35-43.
- Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Haji Musa, Abdul Hamid Mahmood.2011. *Tatabahasa Dewan*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka
- Nor Hashimah Jalaluddin. 1992. *Semantik dan Pragmatik: Satu Pengenalan*. Kuala lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Nor Hashimah Jalaluddin, 2006. *Citra Lelaki Dulu dan Kini: Analisis Teori Relevans*, Jurnal e-Bangi, FSSK, Jil.1 (1)
- Noriah Taslim 2010. *Lisan dan Tulisan: Teks dan Budaya*. Dewan Bahasa dan Pustaka: Kuala Lumpur
- Pearson J.C dan Nelson P.E ( 2000) *An Introduction of Human Communication Understanding and Sharing*. Amerika Syarikat : McGraw Hill
- Ramli Awang, Mohd Nasir Ripin dan Zulkifli Harun. 2012. *Kemahiran Generik Menurut Perspektif Islam*. Skudai : Penerbit UTM
- Robert Sibarani 2003. *Semantik Bahasa Batak Toba*. Medan:
- Ronald R Jacobsen. 2010. The Interpretation of indirect Speech Acts In Relevance Theory. *The Journal of Linguistik and Intercultural Education*. Vol 3 pg 7,19 pgs.
- Veronica Vivanco. 2006. Implicatures And Explicatures In English And Spanish Commercial Messages: Pragmatic Level Versus Semantic Level. *GEMA Online Journal of Language Studies Volume 6(2) 2006 ISSN:1675-8021* 31



Zawiyah Mohammad Yusof, 2009. *Kemahiran Komunikasi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Dan Pustaka.